

I N H A L T	Seite
Einführung	1
a. Zu Methode und Ziel der Untersuchung	1
b. Umschrift	8
c. Die Quellenforschung	9
1. Die Entwicklung Friedrich Rückerts und seine Hinwendung zum Orient	14
1.1 Friedrich Rückerts Entwicklung bis 1810	14
1.2 'Idee der Philologie'	21
1.3 Rückerts Lebensweg nach seiner Dissertation	28
1.4 Jugenddramen:	31
a. Der Scheintod	32
b. Des Königs Pilgergang	36
c. Die Türkin	40
1.5 Morgenländische Balladen:	42
a. Das Grab des Dichters	42
b. Des Mohrenkönigs Günstling	43
c. Der Blinde	43
2. Friedrich Rückert als Übersetzer und Nachdichter	45
2.1 Die Verwandlungen des Abu Seid von Serug oder die Makamen des Hariri	57
2.2 Der Koran	83
2.3 Amrilkais	103
2.4 Hamāsa oder die ältesten arabischen Volkslieder	123
2.5 Schahname, das persische Königsbuch	138
a. Einleitung	138
b. Rostem und Suhrab	143

VI

2.6	Morgenländische Sagen und Geschichten und Erbauliches und Beschauliches aus dem Morgenlande	152
2.6.1	Morgenländische Sagen und Geschichten	152
2.6.2	Erbauliches und Beschauliches aus dem Morgenlande	157
2.7	Überblick über die Übersetzungstätig- keit Rückerts	161
3.	Erläuterungen zu Rückerts Gaselen und den 'Östlichen Rosen'	166
3.1	Die Kasside	166
3.2	Das Gasel	169
3.3	Vorgeschichte der 'Rumi-Gaselen' und der 'Östlichen Rosen'	172
3.4	Die Einführung des Gasels in die deutsche Dichtung	177
3.5	Die Östlichen Rosen und Rumi- und Freimund-Gaselen in den Werkausgaben, Gedichtsammlungen und Anthologien	180
3.6	Die Gaselen von Mawlana Dschelaleddin Rumi	186
3.7	Freimund-Gaselen	192
3.8	Die Östlichen Rosen	200
3.9	Beurteilungen durch Rückerts Zeitgenossen	207
3.10	Neue Östliche Rosen	209
3.11	Rückerts 'Östliche Rosen' und Goethes 'West-östlicher Divan'	212

VII

4.	Die arabischen und persischen Elemente in Rückerts eigener Dichtung	223
4.1	Weisheit des Brahmanen	225
4.2	Liebesfrühling	235
4.3	Die Brahmanischen Erzählungen	245
5.	Rückerts Bedeutung für die deutsche Literaturgeschichte	257
5.1	Tätigkeitsfelder Rückerts und seine Bedeutung für die Einführung der orientalischen Welt in Deutschland	261
5.2	Die Resonanz des Publikums	272
	Zusammenfassung	275
	Literaturverzeichnis	280
	1. Primärliteratur	280
	2. Sekundärliteratur	283